

# LOU GALETOU

FAI RIRE TOU LOU MOUNDE E N'ENGROGNO DEGU  
" PER DEHARGNA LOUS LEMOUZIS "

11<sup>e</sup> ANNADO : LIMERO 1

**JANVIER-FÉVRIER 1950**

10 FRANCS LOU LIMERO  
(tous lous dous meis)

Abounamen :

PER AN ..... 50 fr.

Directi, Redaci, Administraci :  
LIMOGEI, 21, ruo d'Aisso, tel. 58-44  
Chèque post. : Rivet 757-93 Limogei



Photo Jevé

*Qu'ei dins no vieillo galeteiro qu'un tai lous meillours galetons*

## Veiqui lo pâto dau galeitou dau Carnovar :

BOUN'ANNADO .....	Lo Redaci.	PITI POUMIER DE ROSAS .....	Vieillo chansou.
LOU PATI DAU CARNOVAR .....	M. Monbelet.	DOUS VIEILLAS CHANSOUS .....	—
NE FAUT PAS DEQUEILLA LO BESU- GNO .....	Sen Santi.	BELLO FRANSOUN .....	—
LO MAI NARDI .....	—	LOU GREU ET LOU ROUSSIGNO (fablo) .....	Lingamiau.
QU'EI MALAISA COUNEITRE .....	Barbo fluriço.	LOU CHAMI DE FER .....	Marsau de Rouyer.
VIVO LO LEMOUZINO .....	Chansou.	LAS CROTAS DE LEBRE .....	J.-B. Chèze.
LOU SOURD .....	—	LOU RENARD ET L'EICURO .....	—
LO FILLO DAU BOULANGER .....	Vieillo chansou.	ENTRE N'AUTREIS .....	Lingo de Chabiard.
		PER UN COP .....	M. R.

**VÊTEMENTS**

pour Hommes

Dames-Enfants

# A. DONY

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

SUCCURSALES :

SAINT-JUNIEN

BRIVE

TULLE

PÉRIGUEUX

Lous hommeis, las fennas, lous drolleis trouboran dé tout au meillour prix, en bouno qualita



## Boun'annado

Boun'annado, brave mounde,  
 Qu'ujan, chaz vous, tout abounde,  
 Lou lard dins lou saladou,  
 Lou po blanc sur lou taulou,  
 Lou vi dins lou barricou,  
 Et que, din chaque village  
 Las drollas que sount en âge  
 Troubant toutas un galant  
 Per se maridâ dins l'an !

LO REDAU.

## Avis important

Quaqueis abounas n'an pas denquero remivela leur abounomen. Qu'is se pressan d'envouya un chèque de 50 fr. et leur adresso bien coumpleto à Etienne Rivet, 1, rue du Clos-Rocher, Limoges, chèque postal 757-93, Limoges.

Sei co, is ne reçoubran pas lou prouchain limero que paraitro dins un mei.

Nous n'augmenten pas lou prix, mas nous soun oblîjas de îò tenei de pres, perque lou *Galetou* se fase honour !

# LOU PATI DAU CARNOVAR

Lou jour dau carnovar, dins tout lou village, un veü no proucessi de pâtis, de flaungardos, de tourteiras garnidas, que las fennas pourten au four et que lous pitis seguen en credant et chantant. Qu'ei un jour de feïto per tout lou mounde.

Pas tout à fait per tout lou mounde. Lo Janoto ei en grando discussi coumo soun homme José, lou sejadour. Anvez-lous : « Qu'ei bien malhurous, dit lo Janoto, qu'ei bien malhurous que lou paubre mounde ne pechan pas fâ Carnovar coumo lous autreis ! Nous n'an pas soulomen un quitte sò per fâ un paubre piti pâti de viande de re dau tout. Qu'ei trop malhurous ! Tout lou mounde n'en fan !... N'îo mas n'autreis ! Enquero te, mais me, co nous fario

— « Milliard de dis ! répoind lou José, faut trouba un hiais. Attends ! me ve n'edeïo. Tu vas veire. »

Faut dire que chaz lou José aviant per vezi un paubre viei rentier que n'erio gro tant riche, mas qu'erio boun homme. Lou José ne fai ni un ni dous, îo vai tutâ à so porto.

— « Pan, pan ! »

— « Entras ! »

— « Bounjour, Moussur ! »

— « Bounjour, José ! que li o co à toum service ? »

— « Li o, Moussur, que nous soun bien malhurous. N'îo pus lou sò à lo meïjou, et lo fenno puro, perque Moussur Palastrajon Jou boucher, damando, per quete sei, lou pau d'argen que nous li deven. Ah, Moussur, que nous soun malhurous ! »

— « Ane, ane, ne puras pas. Cambe li devei-tu à toum boucher ? »

— « Die francs, Moussur. »

— « Die francs ? » Et lou viei brave homme sertiguet de soun pouchou douas pessas de cent sôs (dins quen tem un n'en vesio mais qu'ahuei).

— « Oh ! merci, Moussur. Vous seïs un brave homme, vous. Notro fenno îo disio denquero ci mandî à lo fenno de Brandibas. Vous tournorai co quant aurai toucha mo quinzeno. Merci, Moussur, bounjour, Moussur, a reveire, Moussur ! »

Donas houras pus tard, lo Janoto eicartavo sur so tôlo lou pus gros et lou pu brave de tous lous pâtis de viande dau village.

Qu'erio l'houro d'enfournâ. Toutas las fennas tournovan dau four. Mas lo Janoto n'osâva pas serti en soun pâti

sur lous bras, permour que lou viei-rentier, planta davant so porto, fumavo so pipo en visant passâ lou mounde. Quatre houras ! Jamais lou pâti ne siro cuet per lou soupâ. Quatre houras un quart !...

— « Moun homme ! lou viei ei-t-eu toujours davant so porto ? »

— « Toujours ! »

Quatre houras demio... Diable sio pas dau viei !

— « Moun homme ! Li ei-t-eu toujours ? »

— « Oui ! »

Cinq houras manqu'un quart ! Lo Janoto s'armo de courage, lou viei pensoro ce qu'ò voudro ! Lo prend so tôlo, daïbro so porto et, ribado au miei de lo charriero, lo se viro vers lous brave homme que se damando ce que li arribo, lo li presento lou pâti tout dôra de jaune de îo, en li disant :

— « Eh be oui, l'ai fa lou pâti dau carnovar ! Coumo tout lou mounde ! Et en tous die francs ! Tu lou vouei veire ? Eh be, veï lou qui ! Viso lou ! Et l'em...prune ! »

M. MOMBÉLET.

(Lemouzi, 1923.)

Vira en sous-dialecte limoujau per Jean Rebier.

LUNETTES SEYANTES...  
 LUNETTES

**LAPLANTE**

Opticien

Tél. 34-82

5, Rue Jean-Jaurès LIMOGES

Lou mechant tem s'apraïmo. Faut pensâ a chatâ de bouno chaussuro per l'hiver.

Un boun conseil nas vous en chaz LAPEYRE

**A LA BOTTE D'OR**

RUE FERRERIE - LIMOGES

Un li trobo tous lous genreis et toujours de lo marchandio solido et élégante, et ce que ne gâto re, aux meillours prix. Qu'ei se qu'un pelo no bouno meïjou.



**SPECIALISTE DE COMPLETS VILLE ET SPORT**  
PRETS A PORTER ET SUR MESURE - PANTALONS



25, Place de la Motte, 25  
(angle rue Darnet)

**ARYA**

LIMOGES (H.-V.)  
Tél. 23 86

VENTE DIRECTE du FABRICANT à L'ACHETEUR

## Ne faut pas degueillâ lo besugno

Per economisâ, vivo lou viei Jan-Peire !...  
Pode vous segurâ que qu'ei râle de veire  
Un homme pus sarrat, pus ladre, pus gagnou :  
Fario quatre repas en d'un piti vignou !

Dins lou mei de fevrier de l'annado passado,  
Lo Marguissou, so femmo, erio etado attacado  
D'un maranquino... Lo manquet n'en peri  
Et demouret loungtem sei poudei n'en garî.  
Un jour, meimo, chacun crezio que se chabâvo,  
Talomen lo suffrio, roumelavo et credavo.  
Lou medeci disset : Li perde moun lati  
Si co vaî coumo co jusqu'a demo mati !  
Lou lendemo mati lo ne fuguet pas morto, ,  
Mas lo paubro suffrio de bien mechanta sorto !  
Uno vezino, doune, se pensant que lo mort  
Vaudrio mier que noun pas un si malhurous sort,  
Disset : « Que voulez-vous moun paubre viei Jan-Peire,  
Qu'ei terrible, pensas, d'entau toujours n'en veire ;  
Faut fâ brulâ un cierge et prejâ lou boun Di  
De prenei lo Margui dins soun beu Paradis. »  
Lei doune lou boun Jan-Peire allumet no chandello  
Grosso coumo lou bras, et si leno, si bello...  
« Tant que, se disset-eu, lou cierge bruloro,  
La paubro Marguissou, beleu, se chabaro. »

Planta davant lou liet ente lo rounelâvo,  
En attendant lo fi, notre homme s'eimuyâvo,  
Et credet tout d'un cop : « Qu'ei un mechant affâ,  
Mo chandello se found, mo femmo ne meurt pas ! »  
SEN-SANTI.

## Lo maî Nardi

Lo maî Nardi que s'o marida treis cops et que tournorio  
fâ, si lo troubavo, gardavo so chabro coumo no jono drollo  
que gardavo sous moutous Moussur lou Comte venguet  
à passâ, en legî soun journau. Lo Nardi li damandet ce que  
li avio de naveu dins las gazettas. (Co se passâvo dau tem  
de Badinguet, li o beleu pres de cent ans.) Lou comte rei-  
poundet :

« Li o quancore que vous interesso, Nardi. L'Empereur  
o dit que las vieillas que se tournoran maridâ prendran un  
jône, et que las jonas prendran un viei ! »

Co ne fasio pas l'affâ de lo drollo que faguet : « Hum !  
Hum ! » Mais co fasio tout à fait l'affâ de lo vieillo que cre-  
det :

« Tu n'as pas a fâ « Hum ! hum ! », pito vintôlo, si  
l'Empereur iô o dit, faut que co sio ! »

## Qu'ei malaisa couneitre

Lo vieillo madamo Labiche o l'habitudô, l'eiti, apres  
marendou, de se siclia sur soun balcon, et de visâ, en  
d'uno grandô lunetto, lous pechadours et lous deleseis que  
se permenen au found de so grandô prado, sur la ribas de  
l'Aurenço.

Quaucas ves, quand lo vô sabeî las nuvelas dau village,  
lo credo à lo Rietou, no pito bruno plo reveillado, fillo de  
sous metadiers, qu'o gu quatorze ans per Nodau, et que fu-  
guet regobudo au santificat, lo segoundo dau cantou. Lo  
vieillo damo l'o preiso en amita, li baillo dau chacalat, li  
praito daus libreis et lo pito ei toujours preito per fâ las  
coumeis.

Un beu diomen de juillet, que l'eriant toutas douas sur  
lou balcon, lo vieillo disset, en posant so lunetto : « Sirio  
curiso de sabeî qui qu'ei que jingo dins lo prado, sous lous  
vergneis, au bord dau ris. Ne sabe pas si mo vudo baïso  
o be si mo lunetto ne vaü re, mas ne pode pas couneitre  
si qu'ei daus hommeis o be de las fennas. Pito, en te rale-  
tant darrei lou plaî, devalo veire qui qu'ei. »

Lo pito partiguet coumo n'elaüje et fuguet tôt tour-  
nado.

« Madame, is soun quatre que fant lous roudelous sur  
lo coudeno dau pra. »

— « T'ai pas damanda cambe is sount. T'ai damanda  
si qu'ei daus garsous o be de las drollas ? »

« S'is eriant billas, Madame, pourrio iô vous dire.  
Mas is n'an ni raübo, ni pantaloun, ni levito, ni caraco. Is  
sount nus coumo daus vermeis Qu'ei malaiso couneitre,  
n'io pas de differença. »

Lo vieillo se deivret per rire : « Pas de differença, dis-  
set-lo, ei-co bien vrai ? »

BARBO-FLURIDO.

**CHASSEURS, n'oubliez pas que la**  
**CARTOUCHE GERVAIS**  
EST TOUJOURS LA MEILLEURE

Avant tout achat, consultez la

**MAISON GERVAIS, 5, rue Jules-Guesde, LIMOGES**

Un bon conseil : Si vous ne vesez pas bien cliar per  
legî lou « Galetou », faut vite nâ chaz

**GAUTHIER-LAVIGNE**

13, rue Saint-Martial — LIMOGES — Tél. 51-63  
vous li trouberez de las lunetas que vous faran  
pareitre pus bravâs notrâs niortas



## VIVO LO LEMOUZINO !

I

Is vantèn que las de Paris  
Is prònen que las d'Arle,  
Bouei, las fillas de moun païs  
Valen be qu'un en parle !  
Iò vole chantà lours oueis dous,  
Dire lour taïllo fino ;  
Au refrain nous credoran tous  
Vivo lo Lemouzino !

II

Quelas de Paris sount gentas  
Las n'an pas lo peu rudo,  
Coun'un gant lours mas sount lenas,  
Lour lingo ei bien pendudo,  
Mas toutes lours simagriàs  
Ent'un lourdaù s'affino,  
M'empèichoran pas de credà  
Vivo lo Lemouzino !

III

Lo bargeiro qu'o moun amour  
Qu'ei no plo gente drollo ;  
Iò l'aime tant que, net el jour,  
Pres d'ello moun cuer vòlo.  
Soun noum, iò lou vous dirai pas  
Qu'ei ce que vous chagrino,  
Mas soun païs lou cherchez pas :  
Oui, qu'ei no Lemouzino !

IV

Quand lou vi ei boun i'ai beù fà,  
Beurio quand n'aurio pas se,  
Et sas jòlas sount si moufflas  
Que toujours io l'embrasse.  
L'ei tendro coumo lou boun po  
Et l'o l'oreillo fino ;  
Per coumprenèi dan primier cop  
Vivo mo Lemouzino !

V

Lou diomen, quant lo vai dansà  
Sous so couefo en dentello,  
Voudrio que vous lo vigessà  
N'io pas d'autro pus bello.  
Tous lous droullaus souhatorian be  
No si gento vezino,  
Mas iò lo garde, qu'ei moun be,  
Vivo mo Lemouzino !

*N'an trouba quela chansou, sei dato et sei signa-  
turo, en foussinant dins lo correspondanço  
dau Galetou d'avant-guerro. L'autour aïl crè-  
nomen qu'o prefero las drollas de soun païs  
à toutes l'autras. Aussi nous cressen qu'en  
l'empriman nous faran plasei à notras gentas  
abounadas.*

## LOU SOURD

L'autre jour iò rencountrei, sur lo plaço, lou paï Lionard, lou sourd dan Mas-Concu.  
« Té, qu'ei vous que sei qui, paï Lionard, n'io be qua-  
que jours que nous vous avian pas vu dins lou bourg ! »  
— « Iò van chaz lou faure. »  
— « Ai auvi dire que votro femmo ei malado. Vai-lo  
mier ? »  
— « Iò pourte doublà un toupì. »  
— « Et qu'ei aco que l'o trapa que lo paubre Netoun ? »  
— « Lou cul li o tomba ! »

## LO FILLO DAU BOULANGER

En mon chemin j'ai fait rencontre  
Tirou, lirou lirou la, loun loun la, loun loun la,  
En mon chemin j'ai fait rencontre  
D'la fille du boulanger. (ter)

Je l'ai prise par sa main blanche  
Tirou, lirou lirou la, loun loun la, loun loun la,  
Je l'ai prise par sa main blanche  
Au bois l'ai emmenée. (ter)

Je ne sais si elle est trop jeune  
Tirou, lirou lirou la, loun loun la, loun loun la,  
Je ne sais si elle est trop jeune  
Elle s'est mise à pleurer. (ter)

Mais pourquoi pleurez-vous, la belle.  
Tirou, lirou lirou la, loun loun la, loun loun la,  
Mais pourquoi pleurez-vous la belle,  
Qui vous fait tant pleurer ? (ter)

Je pleure que je suis trop jeune  
Tirou, lirou lirou la, loun loun la, loun loun la,  
Je pleure que je suis trop jeune  
Et je suis en danger. (ter)

Mais quand j'ai eu lâché la belle  
Tirou, lirou lirou la, loun loun la, loun loun la,  
Mais quand j'ai eu lâché la belle  
Elle s'est mise à chanter. (ter)

Mais pourquoi chantez-vous, la belle,  
Tirou, lirou lirou la, loun loun la, loun loun la,  
Mais pourquoi chantez-vous, la belle,  
Qu'avez-vous à chanter (ter)

Je chante que tu es trop bête  
Tirou, lirou lirou la, loun loun la, loun loun la,  
Je chante que tu es trop bête  
N'as pas su m'embrasser ! (ter)

La belle, j'ai perdu ma pipe,  
Tirou, lirou lirou la, loun loun la, loun loun la,  
La belle, j'ai perdu ma pipe,  
Retournons la chercher. (ter)

Galant, fallait plumer la caille  
Tirou, lirou lirou la, loun loun la, loun loun la,  
Galant, fallait plumer la caille  
Tant que tu la tenais ! (ter)

*Vieillo bourréio limousine  
harmonizado par ROGER BLANCHARD.*

PER BIEN S'HABILLA

24, Rue du Consulat



# PITI POUMIER DE ROSAS DOUAS VIEILLAS CHANSOUS

(sur lou memo air)

LO BARGEIRO

Piti poumier de rósas  
Qu'as de si bravas flours,  
Tu n'as pas tant de rósas  
Coumo moun cuer d'amour !

Vendro no mandinado  
Que toumbaran tas flours,  
Mas me, i'aurai denquero  
Mou cuer rempli d'amour.

LOU ROSIER

Vendro n'eventouillado  
Que me prendro mas flours,  
Vendro un galant, bargeiro,  
Que prendro toum honneur.

Tournerai n'autr'annado  
Me recrubí de flours,  
Mas, per toujours, lo bello.  
T'auras perdu lo flour !

## Si j'avais un tambour Là-bas dedans ce bois

Si j'avais un tambour  
Avec des fleurs autour  
Et des roses d'amour,  
J'irais tambouriner  
A ta porte, la belle,  
Et te réveillerais.

Bonsoir, belle, bonsoir,  
Tu fais ton endormie  
Quand je viens pour te voir.  
Je viens te dire aussi :  
C'est la dernière fois,  
Belle, que je te vois.

— Galant si tu t'en vas,  
Tu t'en repentiras,  
Le temps que tu vivras.  
Tu seras pas au bois  
Le regret te prendra,  
Galant tu reviendras !

Là-bas, dedans ce bois,  
J'entendis une voix  
Toute pleine d'émou  
Qui me disait tout bas,  
D'un air tout languissant :  
J'ai perdu mon amant.

Fillettes de quinze ans  
Qui avez des amants  
Ne les aimez pas tant.  
Ne faites comme moi :  
Après avoir aimé  
Me voilà délaissée.

Galant, si j'avais su  
Avoir mon temps perdu  
Me serais mariée ;  
Me serais mariée  
Avec un autre amant,  
J'aurais mon cœur content.

## Lou greu et lou roussigné

(Fablo)

Per un brave jour de lo primo  
Me permenavo sur lo cimo  
D'un tuquet ente lou soulei,  
Que fai quaucas ves tant plasei,  
Eblosissio tant, et dardavo  
Tant, que moun nâ m'en cousinavo.  
Me voulio plo gro roussinâ,  
Me dissei : Té, io m'en vaù nâ.

En m'en tournant, io rencountrei  
Un coin abrita dau soulei.  
Treis chatens et un gros betou,  
Qu'erian plantas en mondou,  
Fasant, en lour liet de fogueiro  
Coum'un gente nid de bargeiro.  
Tout de moun loung li me couciji.  
Erio si bien que m'eimagei  
Dau suveni de lo chansou  
Ent'un parlo daus amoureux !  
Mas laissan qui quelas betisas  
Que ne poden mas nous grisâ...  
Erio eilounja coumo no gerbo,  
Quant, davant moun nâ, viguei l'herbo  
Se remudâ. Qu'erio un greu  
Que, dins l'eiran de soun châteu  
Mettio de l'ordre, bri a bri,  
Et fasiô marchâ soun cri-cri.  
A queù momen dips lou betou  
Ecliatet lo bravo chansou  
Dau grand maître chantre daus bô.  
Qu'erio un mâle de roussigné  
Que vio beleu qui so nichado

Et li baillavo soun aubado.  
Yè, co me faguet trop plasei  
D'avuî queu piti menelrier !  
Ne sentio pas lou tem passâ,  
Iò me laissavo reibassâ  
Et dissei : Merci, gente oseù !

Preniân co qui per se, moun greu  
Tout counten, credet a so femo :  
« Et be, co te faro pus cremo  
De m'aidâ chantâ, lou mandî.  
As-tu auri ce qu'un m'o dit ?  
Moun armo, n'io qui un villaù  
Que so be ce que chacun vaù.  
O ve de me pelâ ôseu !  
O deù li se couneitre queù !  
M'ei plo eivî qu'ô o rasou...  
Coumo n'ôseu ai mo chansou,  
Ai de l'âlâ... Si vio no couo !  
Mas lo mio ei coumo lo touo,  
Qu'ei mâgre... mous pitis fissous  
Ne fan pas no couo a is dous.

Avant qu'ô chabe lou reitei,  
Queu sale brenou. Li dissei :  
Tu poudei be etre plasen  
A auri un piti momen ;  
Mas, quant chanto lou roussigné,  
Charbounier, rentro dins toun crô !

LINGAMIAU.

(Las gnortas de Lingamiau. Edici Du  
courlieux.)

## Bello Fransoun

I

Tu l'en vas de per lous champs  
Lou mandî à lo rousado  
Et tu n'as pas pô dau loup  
Bello, prens li bien gardo !  
Et tu n'a pas pô dau loup,  
Bello, en gardant lous moutous.

II

Nou, Moussur, iò n'ai pas pô,  
Iò n'en sais tant bien gardado :  
I'ai moun che per lous mechants,  
Moussur, prenez-li gardo,  
O me gardoro dau loup,  
Moussur, et memo de vous.

III

Permettez, bello Fransoun,  
Permettez que iò vous aime  
Vous aurez per lous grands jours,  
Uno raubo de sedo ;  
Et que lo de tous lous jours  
Bello, siro de velours.

IV

Quant que lo de tous lous jours  
Sirio de fino dentello,  
Iò n'aime mier moun barger  
Qu'ei lou fils d'un brave homme,  
L'aime mier que quis richards  
Que ne pensen qu'a maù fâ.

V

Mas lou meù n'ei pas entau,  
Quant iò pure ô me counsôlo,  
Et dit : Bello Fransoun,  
Vaque lai soun l'oumbrage,  
Sur lou bord dau ris que court,  
Nous li parloran d'amour.





# LOU CHAMI DE FER



Qu'ei nos bravo envenci lour chami de fer ! Is li me trapen no ve, mas is li me traparan pas douas ves, per noum armo ! Et si io faû part de moun aventuro au *Galetou*, qu'ei per echivâ a d'autreis paubreis einouens d'essei trapas à lour tour.

Notro fenno me disset, l'èiti passa : « Lionissou, tu deurias nâ à Limogeis, veire notro noro et pourlâ à sous pîtis un toupi de queu miaû qu'is aimen tant. Tu prendras lou chami de fer, lou mounde disen que qu'ei si coumode. »

Plo courten de fâ couneissenço coumo queu chami de fer, io prenguei mo besaço, moun toupi de miaû et me vei qui partî à lo garo.

Qu'ei no bravo meijou, per mo fe. L'erio pleno de mounde que pourtovan daus paquets et se butian coumo daus îôs. Tout en gigognant, iô ribei entre douas barrières et cherchavo a filâ pus loin, quant n'homme qu'erio darrei un carreu cassa me crede

« Eh, vous, le vieux, ouisque vous allez ? »

— « Et, moussur, dissei-iô, que po co vous fâ, vous sei bien curî. Iô vaû veire mo noro. »

— « Où habite-t-elle, votre noro ? »

— « A Limogeis. »

— « Eh bien, prenez votre billet, je n'ai pas de temps à perdre. Quelle classe ? »

— « Iô sei de lo cliasso q8. »

— « Il s'agit de votre place, 3<sup>e</sup> classe sans doute ? »

« Cliasso de plaço, plaço de cliasso, li coumprengei re dau tout. Et tant que me carculavo, l'autre eibadeca s'eibouliavo de rire darrei soum carreu cassa. »

— « Donnez 2 fr. 60 », dissei-eu en me parant un pîti bonci de carton gris coumo l'anglio.

— « Dijâs, li dissei-iô, vous me tirez be quaucore, co sirio be prou de cinquanto sôs. Iô ai qui, dins un toupinet, dau miaû de notras beillas qu'ei plo boun. Vous n'en fario goulâ. »

Mas ô ne vouguet re auvi et fouguet li baillâ cinquanto-dous sôs.

— « Vous aurez bien soin de monter en troisième », faguei-eu.

— « Mas coumo las couneitrai-iô, votras troisiemas ? »

— « Vous savez bien compter jusqu'à trois ? »

— « Oh, segur ! »

(Per bien dire, sabe coumplâ de teito, mas ne sabe pas legi lous chiffres.)

Aussi, per ne pas passâ per no baboyo, iô seguei lou mounde et ribei dins un grand saloun ente daus bourgeois erian sicliâs dins daus fauters. N'aguei pas lou tem de me sicliâ ; un grand moussur, billa coum'un deputa, me disset : « Votre billet, s'il vous plaît ! »

Li faguei veire moun pîti cartou.

« Je savais bien, brave homme, que vous vous trompiez. Sortez d'ici et allez attendre là-bas, côté des hommes. »

Iô li nei. Li avio de las pitas plaças, pas si grandas que quelas de l'ecurio, mas l'erian bien prôpas, permour que li avio de l'algo que davalavo tout lou tem. Li venguet un moussur a couta de me, mas ô li demouret pas lountem, et erese qu'ô pisset dins so crecho. Co n'ei pas lo peino d'essei si be billa per essei si safigand !

Au bout d'un momen, arviguet un grand bru. Auriâ dit que tout s'eibouliavo et un homme se mettet de credâ :

« Les voyageurs par ci, les voyageurs par là ! »

En passant, ô me disset :

« Qu'est-ce que vous fichez-là, vous ? »

— « Eh, moussur, attende lou chami de fer, per nâ veire mo noro, à Limogeis. »

— « En voilà une belle place pour attendre. Allons, vite, montez ! »

Iô coumptei un, deux, trois, et moutei dins lo troi-

simo voituro. Se fasio tem. Co piaulet et co partiguet tout sou. Me siclei sur un canapé plo moule et cubert de dentelle. Jamais pu n'erio eita si aisai.

Mettei lo teito à lo fenestre. Co filavo, co filavo... auria dit que dou diable io n'empourtavo, et lous aubreis, lous plais, lous ris, las meijous se sauvavant coumo si lou chami de fer leur fasio pô. Moun toupi de miaû s'eiverset et n'en toumbet quauco goutto sur lo dentello, mas io eissiguet un paû en mous deis et co se couneissio pas. Co n'erio mas un pîti malhur.

Tout d'un cop, co piaulet, co se toumet plantâ, et un moussur en d'uno casquette deibriguet moun pourtillou et me disset : « Votre billet, s'il vous plaît ! »

Me mettei de chercâ dins toutes mas pôchas, mas, queu diable de billassou, ne pouguei jamais lou trouâ.

« Ah, me disset-eu, nous connaissons ça ! Allons, descendez, vous allez vous expliquer avec les gendarmes. »

Ah ! pauvre mounde ! Veni a moun age per veire co...

Mous pias blancs s'herisseren sur mo teito. Erio qui, plantâ davant l'homme a casquette, sei sabeî que dire, quant co piaulet et moun chami de fer partiguet, en empourtan moun toupi de miaû et mo besaço. Me mettei de coure darrei en credant :

« Arrêtas, couquis, voleurs de miaû ! » Mas ne pouguei pas lou trapâ et co fuguet me que fuguet trapâ per n'altro bravo casquette, broudado de rouge quello qui, que me disset :

« Vous êtes fou de courir comme ça sur la ligne ! »

Aguei beû li erplicâ que lou chami de fer m'avio rôba mo besaço et moun miaû, ô ne vouguet re sabeî et me disset qu'ô me navo fâ de lo peno.

En avû co, iô trouquei lous palins, sautei dins un pîti bôs ple de roundreis, et quant fuguet à l'abri, dissei : « Iô l'emprume, casquette roujo ! » Mas ne cujei pas tournâ trouâ moun chami et quant ribei chaz nous, l'ensei, notro fenno se mettet de credâ :

« Qu'as-tu fâ ? To levito ei touto dechirado, ente as-tu passa, malharous ? »

Fouguet tout li dire et passei per n'einouen.

Que degu me parle dau chami de fer. N'en leve lo mo, li mountarei pus !

MARSAT DE ROUYER.

## No boun'edeio

Naz de Liro et son fenno lo Catissou s'en aneren à Limogeis lou jour de lo feiro daus einouens per se billâ. Faut vous dire qu'is erion couvidas a lo feito de leur nebondo, et coumo lous sôs leur manquen pas, is ne voulen pas eissei fauscas coumo de paubreis « bufo moun eû per las landas. »

Lo Catissou menet Naz de Liro tout dret chaz Arya, dou lioun daus tailleurs, sur lo plaço de lo Mouto, au coin de rue Darnet.

« Baillas-nous ce que vous as de brave et d'élégant, disset-lo. »

— « C'est bien aisé, disset moussur Arya, o be soum emplyxa » (is sount tous billas coumo daus bourgeois dins queu magasin).

Et lou jour de lo noço de lo nebondo, Naz de Liro erio talomen fier qu'ô tapet dins l'ei d'une jôno fiatelo que, depei, viro toujours autour de se. Is disen meimo que lo Catissou las pourto tant lounjas coumo notre bouc !

Fennas jalousas, ne menez pas votre homme chaz lou Lioum daus tailleurs, v'autras lou perdriâs ! En d'un viromô ô fai d'un eibadeca un parisien à lo modo.



## Las crôtas de lebre

Li avio un cop, dins no bouno meijou, un vale qu'ei-mavo lo paucho a n'en perdre lo teito. Malhurousomen per se, lo drollo ne poudio pas lou senti et, ô avio heu li parlâ amitousomen, ô n'en tiravo mas de l'eirangougnadâs, talomen que lou paubre bougre, a forço de se fâ dau mechant sang, chabet per n'en perdre lou minjà, lou beure et lou dermi.

Un jour que co-lou tenio de pus fort, ô se pren sei re dire et s'en vai trouâ un surcier que passavo per gâri de tout, mais de lo resto.

Si têt qu'o li aguelt counta soun affâ :

« Qu'ei mas co ? disset lou viêr. Si qu'ei mas co, qu'ei re ! Ecoute bien ce que iô vai te dire. Tu t'en vas nâ cherchâ no pougnado de crôtas de lebre et, quele sei, apres vellado, quant lo paucho anto bressa lou fe et que tout lou mounde se siran na coueijâ, tu te levaras bravomen et tu t'en iras las mettre sous las cendres. Apres co, tu faras lou malaude et tu damandaras de lo tisano. Ni lo paucho, ni degu, ne pourran lumâ lou fe, et si tu sabez li te prenel, lo drollo siro obligado de l'epousâ. »

Et lou vale s'en tourne, counten coum'un ref.

En s'en anant, ô faguet un pîti detour per nâ queri de las crôtas de lebre dins un gître qu'o sabio, et ô n'en prenguet so pleno pôcho.

Lou sei ribat, et quant co fuguet veillado, lo paucho bresset lou fe, coumo lo fasio tous lous sei, et tout lou mounde s'en anet au liet. Pensas si co tardavo au paubre vale et si ô faguet ce que lou surcier li avio dit !

Quant ô aguelt mei las crotas sous las cendres, et qu'o s'en fuguet tourna dins soun liet, ô se mettet de se plâgnei coumo quaucu de bien malaude, talomen que co reveillet tout lou mounde.

« Qu'ei te, pito, que te plâgnei entau ? credet lo maïtresso à lo paucho. »

— « Nei gro, maïtresso, qu'ei lou vale que se plâint que lou ventre li dô. »

— « Levo-te et fai-li un pau de tisano. »

Lo paucho se levet en ruidignan, prenguet soun cou-tillou et s'en anet veire au liet dau vale.

— « Oh ! la la ! fasio qucu d'aqui, en se toutrillant coum'un verme, lou ventre me tuoro. Per l'amour dau boum Di, fai-me un pau de teillô. Oh ! la la ! Oh ! la la ! »

Lo drollo davalet dins lo cousino, mettet quauques brouchillous dins lou fouger et vouguet bufâ per fâ prenei lou fe, mas — qu'ei aqui que co ve brave — a chaque cop que lo bufavo, lou vent, noun pas li sertî per lo gorjo, ser-tio de l'autre coïta, à l'endret que n'ai pas metier de vous dire et que lous ânes an sous la coue.

« Prout... prout... prout... Qu'ei aco ? Prout... prout... prout... li coumprene re ! Prout... Maïtresso, levas vous vite ! Prout... ne pode pas lumâ lou fe ! »

Lo maïtresso se levo, pren soun cou-tillou, s'agrumâ davant lou fouger et bufo.

« Prout... prout... prout... Mas qu'ei aco ? Prout... me aussi ne pode pas ! Prout... prout... Moun homme, levo te ! Prout... nous ne pouden pas lumâ lou fe ! »

Lou maïtre se levo en pelouant, rentro dins sas malinas et davalo lumâ lou fe.

« Prout... prout... Ah ! prout... prout... Qu'ei un pau fort ! Co deû essei lou diable ! prout... Faut nâ cherchâ lou curé. »

Et ô partiguet au galop countâ l'affâ au curé.

Queu d'aqui, que dermi coum'un bienhurous, ne fai mas un saut, pren soun libre sous lou bras et soun fiolou d'aigo beneito dins lo pocho, et de couré chaz l'homme.

N'ai pas metier de vous dire si, de queu tem, notre vale s'ejilâvo dins soun liet en damandant soun teillô.

Lou curé, en entrant, vai dret au fouger, fai lou signe de lo crou dins lou mie, lanço de l'aigo beneito aus quatre coins et se courbo per bufâ lou fe.

« Dominus... prout... vobiscum... prout... et cum spiritu tuo... prout... Li coumprene pas mais re que vous... prout... Faudra fâ dire de las messas... prout... »

— « Ah ! moussur lou Curé, credet lou vale depei dins soun liet, si lo paucho voulio... »

— « Que vouei-tu dire ? faguet lou curé, et qu'ei aco que lo li po, lo paucho ? »

— « Lo po, moussur lou Curé, que si lo vô m'epousâ, iô me charge de lumâ lou fe. »

— « Oh ! pito, disseren ensemble lou curé, lou maïtre et lo maïtresso, dijo vite oui et que lou diable se tire d'aqui. N'io jamais gu d'affas dins lo meijou et nous ne voulen pas coumença. »

— « Eh be dounc, disset lo paucho, que lou vale lume lou fe et io li proumete de l'epousâ. »

Lou vale n'attendio mas co.

Ô davalo dau liet, prend sas malinas, vai s'agrumâ davant lou fouger, tiro las crôtas de las cendres, bufo treis cop et, crac, lou fe se lumô !

Lo paucho ne pouguet pas se dedire et lou mei d'apres lo noço se faguet.

Depei, n'ai jamais auvi dire que lou fe ne se sio pas luma couvenablomen dins quele meijou, ni que curé, maïtre, maïtresso et paucho, ayant gu metier de petâ mais de sept cops per jour, coumo tout lou mounde !

Recueilli par J.-B. CHÈZE.

Vira en sous-dialecte limoujau par JEAN REBIER.

## Lou renard et l'eicuro

Un jour, un renard que n'avio pas dejuna, visavo en se lechant las bouchas, un jone eicuro qu'avio grimpa a lo bello cimo d'un rouvei.

— « Toun brave homme de paï, que i'ai counegut, disset-eu, erio pus fi que te. Ô se pendio per lo couo apres no pilo brancho. Qu'erio trop brave de lou veire fâ. »

Lou jone eicuro disset :

« N'en fârai be autant. »

Ô chôsiguet no pilo brancho, levet so lounjo couo bourrudo et l'entourtilet bien. Apres co ô se laisset nâ. Mas, lou paubre, so couo n'erio pas prou redo, lo se deï-tourtilet et ô toumbet entre las dents dau renard, qu'avio deibri lo gorjo d'avanço, et pensavo se regalâ.

— « Seignour renard, disset lou malhurous, tr ne fas pas coumo toun paï, que quant ô voulio minjà de la viando nuvelo, fasio lou signe de lo crou. »

Lou renard deïssaret las dents :

— T'as rasou, disset-eu, sais boum chretien, iô vai me ségnâ. »

Mas l'eicuro erio deja tourna mountâ à lo cimo de l'aubre, et lou renard, que se creû tant fi, badavo lou bec coumo n'einoucen !



## ENTRE N'AUTRES...

Se passo pas de jour que nous n'ayan quaucas lettras d'abounas per nous demandà daus limeros de l'annadas passadas que manquen a lour collecti. Eh be, veiqui no bouno nuvelo que rejôviro tous quis que n'an pas legi lou *Galetou* régulieromen depei 1946, o be qu'an egara daus limeros. A lour entenci lo Direci dau *Galetou* o fa piquà et relià tous lous limeros paregus de 1946 à 1949. Qu'ei un gros libre que vaù de l'or, per mour que lou rire qu'ei lo santa et que lo santa qu'ei lo fourlumo, et vous li troubarez dins queu libre de que rire toute l'annado, de que se fà treis cents pintas de boun sang. Lou prix ? Qu'ei queu de treis pintas de boun vi ; 250 francs prei à l'imprimorio, 300 francs franco.

Per essei segur de lou vei, reprenez-lou depei hui.

Per co passas nous veire : Imprimerie Rivet et C<sup>o</sup>, 1, rue du Clos-Rocher, vous économiserez 50 francs de frais de port.

O be, envoyà à Etienne Rivet, chèque postal 757-93, Limoges, un chèque postal de 300 francs, en votro adresso bien coumplete.

No lectriço de Corrèze (Corrèze) nous damando de las peças en patoucis per las jonas fillas. Nous n'en an bailla quaucunas dins lou *Galetou*. La darreiro ei plo bravo. L'ei citado imprimado dins lou limero de juillet-août 1949. L'autour ei notre ami Saint-Xanctin. L'ei talomen pleno d'esprit et de boun'humour qu'un lo trobo trop courto. Nous van vous envoyà queu limero.

N'abounado de Bourgneuf, l'aimable Madame L..., en nous envoyant soun abounomen, nous dit : « Coumo io vole que notre piti journau vive et nous amuse, veiqui de nuveus abounas ». Qu'ei court mas bien agreable a légi, d'autant plus que n'an trouba darrei lou talou dau mandat quatre abounomens nuveus. Qu'encourajo et co fai plaser. Merci Madamo L...

Grand mareci à notre aimable abouna M. Pradeau, 82, bd Diderot, à Paris, per soun counfourtable abounomen. Nous beuran chopino à so santa !

Lou Bellachon. — Votro pito niorlo *Et caetera* nous ribo au momen que nous metten sous presso. Co siro per lou prochain limero.

J... C..., à Vicq-sur-Breuilh (Haute-Vienne), voudrio counetire lo chansou de lo Rosette. Nous cresian lo vei deja imprimado dins lou *Galetou*. Nous an chercha dins lou libre que nous venen d'edità et nous l'an pas troubado. Ce que nous lasio troumpà qu'ei que n'an imprima dins lou seound limero de lo collecti, mai 1945, *Lo novio de quinze ans*, qu'ei tout simplomen lo Rosette virado en patouci :

*Chaz nous m'an maridado*

*A l'âge de quinze ans*

*Is m'an bailla un homme*

*De quatre-vingt-dies ans !*

Si ô se procuro queu libre, ô li trouboro quello chansou et heucop d'autres plo bravas.

L'ami Tistou de lo routo de Sen-Junio ei plo moucandier. Lo niorlo dau *Jaù billa*, qu'ô nous envoyà, ei courto et bouno. Qu'ei be segur no meisunjo et lou *Galetou* n'im-

primo mas de las infourmacis serieusas, mas per no ve...

Veiqui *Lou Jaù billa* :

No meinageiro attendio dau mounde et ne sabio pas courà sous invitas ribarian. Lo plumet soun jaù tout en vito, et per qu'o ne prenie pas de mau, lo lou billet dins no pito coumbinasou. Apres co, lo lou lache coumo las poulas. Lou paubre jaù erio tout vountous et las poulas se moucovan de se.

Mas lou lendemo, quand lo fenno venguet per lou trapà, lo lou viguet darrei lou plai, au soulei, que levavo lo jarro, deboutounavo so coumbinasou, davant las poulas que se bourculovant autour de se, per vei l'etrenno, et deja, de so pauto libre, ô tenio no gento pouleto blanchi, quant o fuguèt sasi se-meimo per passà dins lo casseròlo.

De nombreux abounas nous ecrisseu per nous dire coumo is trouben notre *Galetou*. Quaucus voudrian mais de saù, d'autres un pau mins, d'autres denquero beucop de vielas chansous, o be daus counteis de veillado, o be de las peças de theatre. Nous fan et faran toujours notrè possible per contentà tout lou mounde, mas co n'ei pas toujours aisa.

Bouno santa, brave mounde, et boun Carnovar !

LINO DE CHABARD.

## PER UN COP

Iô sais un homme qu'aimo lo propreta et ne pude pas au sauvage, tout lou mounde iô vous diran. Per las bounas feitas, lou Carnovar, lou quatorze juillet, lo Sen-Marfi et couetera... iô faù buli no casseiroulado d'aigo per lavà mo figuro, mouns parpal, mas jarras et mous quilleis peds, et ne manque jamàis a quel' occasi de chanjà de chamiso.

N'en chanjei dounc lou quatorze juillet et l'ei denquero bellomen prôpo. Eh be, tenez-vous bien, notro fenno voulio que n'en prenguesse n'autro à lo fi de setembre ! Coumo de rasou, iô me laissei pas fà. Mas depei, moun Di, qu'ei aco qu'auve dins moun oreillas ! Lo me trâta de tous lous noums, de saligaud, de porc (au respect que vous deve).

Lo moutardo o chaba per me mountà au naz et li ai dit tout hounomen :

« Aveque qui vouei-tu que chanje, me qu'ai uno bouno chamiso de bri de moun defunt pai, touta flambo nevo, que qu'ei lo prumiero ve que lo prene, que me crubi moun humanita belomen dechanto aus mollets ? Aveque lou pai las Rougnas, si sale qu'un che ne pissorio pas après se, o be coumo quis embrenas qu'an daus chamisous que ne bressen soulomen pas lour embouni ? N'en foudrio treis entau per remplaçà lo mio. Qu'ei aco que quis turlututu, qu'ei de lo pruno de che ! Lo chamiso de moun pai me viroiro bien mier lou vent d'armourijo, quel' hiver. Ai io rasou ? »

La Malaisado o reconegu que l'avio tort. Co ne duroro pas bien lountem. Mas ne durorio-co mas quauque mei, qu'ei tant de trapa !

M. R.